

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 50 (1986)  
**Heft:** 199-200

**Register:** Table des matières

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TABLE DES MATIÈRES

René DEBRIE, Destin de l'imparfait du subjonctif en picard .....	157-176
Albert HENRY, <i>Vernache, garnache, grenache</i> .....	517-526
Manfred HÖFLER, Fr. <i>rallye</i> , angl. <i>rally(e)</i> , all. <i>rallye</i> et quelques problèmes posés par les mots d'emprunt .....	139-155
Manfred HÖFLER, Typologie des erreurs de datation dans la lexicographie française .....	423-442
Marcel JUNEAU, Québécois <i>bleuet</i> , français <i>berlue</i> , même souche .....	133-137
Georges LAVIS, Contribution à l'histoire du vocabulaire français : 'blâmer' et 'louer' dans les anciens textes littéraires (XII <sup>e</sup> -XV <sup>e</sup> s.) ....	443-516
Yakov MALKIEL, Trois modèles latino-romans pour la désignation d'une femelle .....	317-350
Frankwalt MÖHREN, Paléo-ethno-botanique et étymologie : <i>groseille</i> ..	527-541
Franco MOSINO, I grecismi diretti dell'italiano .....	63-65
Giuseppe PICCILLO, Influssi ungheresi e particolarità dialettali del Banato nel <i>Catechismus</i> di Gsurgs Buitul (1636, 1703) .....	351-382
Gilles ROQUES, Les régionalismes dans la <i>Vie de saint Jean l'Evangéliste</i> .....	119-128
Pierre SWIGGERS, <i>Miel a enbeurre</i> : un 'nom complexif' .....	129-132
Pavao TEKAVČIĆ, Lessicografia istroromanza ieri, oggi, domani .....	5-35
Hans Jürgen WOLF, 'Çà' et 'là', 'ici' et 'nulle part'. Quelques adverbes de lieu en sarde .....	37-61
Terence R. WOOLDRIDGE, Le <i>FEW</i> corrigé par Nicot et Cotgrave ....	383-422
Lotte ZÖRNER, Caratteristiche liguri nei dialetti di montagna della provincia di Piacenza .....	67-118
NÉCROLOGIE :	
Jean Stéfanini, par Pierre SWIGGERS .....	312-316
CHRONIQUE :	
Assemblée générale de la Société de Linguistique romane, Trèves, le 23 mai 1986 .....	649-663
BIBLIOGRAPHIE :	
Jean-Pierre CHAMBON, Lexicographie galloromane : quelques publications récentes concernant la Franche-Comté (patois et français régional) .....	177-186
COMPTES RENDUS :	
A. Azoulay-Vicente, Les tours comportant l'expression <i>de</i> + adj. (G. KLEIBER) .....	597-598
A. Bammesberger, Lateinische Sprachwissenschaft (P. SWIGGERS) ..	559-562
N. Beauchemin, P. Martel, M. Theoret, Vocabulaire du québécois parlé en Estrie (R. PELLEN) .....	604-609

C. Blanche-Benveniste, J. Deulofeu, J. Stéfanini, K. Van den Eynde, Pronom et syntaxe (G. KLEIBER) .....	262-264
P. Blanchet, La langue provençale : unité et variété (Ch. ROSTAING) .....	231-232
J.-C. Bouvier et al., Tradition orale et identité culturelle (G. STRAKA) .....	609-612
L. Borghi Cedrini, Via de lo paraiso. Un 'modello' per le signore liguri (E. RADTKE) .....	566-567
E. Brunet, Le vocabulaire de Zola (G. STRAKA) .....	253-260
C. Camps, Atlas linguistique du Biterrois (H. GUITER) .....	232-234
C. Camps, Anthologie de Joseph-Sébastien Pons (H. GUITER) .....	570-571
F. Charpigny, A. M. Grenouiller et J.-B. Martin, <i>Marius Champailier</i> , paysan de Pélussin (G. STRAKA) .....	612-621
G.-J. Costa, Atlas linguistique « Sacaze » des confins catalano-langue-dociens (H. GUITER) .....	572-574
C. Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie (P. SWIGGERS) .....	562-566
A. Delaveau et F. Kerleroux, Problèmes et exercices de syntaxe française (G. KLEIBER) .....	260-261
C. Demaizière, La grammaire française au XVI <sup>e</sup> s. : les grammairiens picards (C. SCHMITT) .....	588-591
J. Deulofeu v. Blanche-Benveniste	
W. U. Dressler, Morphology : the dynamics of derivation (G. KLEIBER) .....	200-201
S. N. Dworkin, Etymology and derivational morphology : The genesis of Old Spanish denominal adjectives in <i>-ido</i> (C. SCHMITT) .....	576-579
O. Eriksson, La suppléance verbale en français moderne (G. KLEIBER) .....	598-600
G. Ernst, Gesprochenes Französisch zu Beginn des 17. Jahrhunderts (C. MERK) .....	591-592
P. A. Gaeng, Collapse and Reorganisation of the Latin Nominal Flexion as reflected in epigraphic sources (M. ILIESCU) .....	207-209
A.-M. Grenouiller v. Charpigny	
M. Iliescu et H. Siller-Runggaldier, Rätoromanische Bibliographie (P. SWIGGERS) .....	215-218
L. Isaac, Calcul de la flexion verbale en français contemporain (G. KLEIBER) .....	600-601
J. M. Lope Blanch, Gramática de la lengua española, de J. de Texeda, edición y estudio (C. SCHMITT) .....	574-575
F. Kerleroux v. Delaveau	
A. de Kok, La place du pronom personnel régime conjoint en français. Une étude diachronique (L. SCHØSLER) .....	594-597
H. Korzen, <i>Pourquoi</i> et l'inversion finale en français (G. KLEIBER) ..	601-603
A. M. Kristol, Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Birro, Graubünden (M. ILIESCU) .....	220-222
H. Le Bourdelles, L'Aratus Latinus. Etude sur la culture et la langue latine dans le Nord de la France au VIII <sup>e</sup> s. (G. ROQUES) .....	209-210
P. Martel v. Beauchemin	
J.-B. Martin v. Charpigny	
Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français, 2 <sup>e</sup> série, fasc. 26. Datations et documents lexicographiques (R. ARVEILLER) .....	235-245
B. Müller, Le français d'aujourd'hui (G. KLEIBER) .....	592-593

G. Paulis, <i>Lingua e cultura della Sardegna bizantina. Testimonianze linguistiche dell'influsso greco</i> (M. CONTINI) .....	210-215
L. Rheinbach, <i>Die laufenden Bibliographien zur romanischen Sprachwissenschaft, et Einführung in die bibliographischen Hilfsmittel für das Studium der Romanistik</i> (P. SWIGGERS) .....	555-559
E. J. Richards, <i>Modernism, Medievalism and Humanism. A research bibliography on the reception of the works of E. R. Curtius</i> (A. LODGE) .....	553-554
G. Rohlfs, <i>Panorama delle lingue neolatine. Piccolo atlante linguistico pan-romanzo</i> (G. STRAKA) .....	205-206
G. Rohlfs, <i>Diccionario dialectal del Pireneo aragonés</i> (H. GUITER) ..	584-587
R. Rohr, <i>Einführung in das Studium der Romanistik, 3. Aufl.</i> (P. SWIGGERS) .....	201-205
A. Rubio Vela, <i>Epistolari de la València medieval</i> (G. COLÓN) .....	567-570
M. Sala et Ioana Vintilă-Rădulescu, <i>Les langues du monde. Petite encyclopédie</i> (G. STRAKA) .....	199-200
M. Schlatter, <i>Ich lerne romanisch, die vierte Landessprache. Grammatik des Unterengadinisch-Romanisch</i> (P. SWIGGERS) .....	218-220
J. Schmidely, <i>La personne grammaticale et la langue espagnole</i> (P. PELLEN) .....	579-584
H. Siller-Runggaldier v. Iliescu	
J. Stéfanini v. Blanche-Benveniste	
L. G. Sundell, <i>La coordination des propositions conditionnelles en français</i> (G. KLEIBER) .....	264-266
M. Theoret v. Beauchemin	
<i>Trésor de la langue française au Québec. Volume de présentation sous la direction de C. Poirier</i> (G. STRAKA) .....	248-253
R. A. Verdonk, <i>La lengua española en Flandes en el siglo XVII</i> (V. MARRERO) .....	222-223
A. Viudas Camarasa, <i>Diccionario extremeño</i> (R. PELLEN) .....	224-230
I. Vintilă-Rădulescu v. Sala	
T. R. Wooldridge, <i>Concordances du Thresor de la Langue Françoise de Jean Nicot</i> (G. ROQUES) .....	245-248
<i>Philologie et éditions de textes :</i>	
G. T. Diller, <i>Attitudes chevaleresques et réalités politiques chez Froissart</i> (G. ROQUES) .....	276-278
A. Figueroa, <i>El Roman de Renart, documento critico de la sociedad medieval</i> (R. BELLON) .....	638-641
J. Flori, <i>L'essor de la chevalerie XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s.</i> (G. ROQUES) .....	270-276
G. Lavis et M. Stasse, <i>Les Chansons de Moniot d'Arras. Concordances et index</i> (G. ROQUES) .....	280-281
G. Mauron et F.-X. Emmanuelli, <i>Textes politiques de l'époque révolutionnaire en langue provençale</i> (Ch. ROSTAING) .....	266-269
P. Ourliac et A.-M. Magnon, <i>La cartulaire de la Selve</i> (A. GRAFSTRÖM) ..	628-634
J. Rychner et A. Henry, <i>Le Testament Villon, le Lais Villon et les poèmes variés : index des mots ...</i> (G. ROQUES) .....	645
E. Schulze-Busacker, <i>Proverbes et expressions proverbiales dans la littérature narrative du moyen âge français</i> (G. ROQUES) .....	278-280
C. Schweickard, <i>« Sobre el vieill trobar e el novel ». Zwei Jahrhunderte Troubadourlyrik</i> (A. RIEGER) .....	626-628

La versione franco-italiana della <i>Bataille d'Aliscans</i> , p.p. G. Holtus (G. ROQUES) .....	287-290
L'amour et la guerre. L'œuvre de <i>Bertran de Born</i> , p.p. G. Gouiran (P. BEC) .....	634-638
La <i>Bible anonyme</i> du ms. BN fr. 763, p.p. J. C. Szirmai (G. ROQUES) ..	641-642
Le fragment de la <i>Chevalerie de Judas Machabee</i> , de Gautier de Belleperche, p.p. J. R. Smeets (G. ROQUES) .....	282-283
Maître Chiquart, Du fait de cuisine, p.p. T. Scully (G. ROQUES) .....	644-645
Le <i>Dialogue des Créatures</i> , p.p. P. Ruelle (G. ROQUES) .....	646-648
Le <i>Dit du Prunier</i> , p.p. P.-Y. Badel (G. ROQUES) .....	293-296
A Fragment of <i>les Enfances Vivien</i> , p.p. J. J. Duggan (G. ROQUES) ....	283
Nouveau recueil complet des <i>Fabliaux</i> , p.p. W. Noomen et N. van den Boogaard, t. II (G. ROQUES) .....	281-282
La traduction de l' <i>Historia Orientalis</i> de Jacques de Vitry, p.p. C. Buridant (G. ROQUES) .....	283-286
Le <i>Livre des fais</i> du bon messire Jehan le Maingre, dit Bouciquaut, p.p. D. Lalande (G. ROQUES) .....	296-299
La <i>Mort du roi Souvain</i> ..., p.p. S. Sandqvist (G. ROQUES) .....	643
La <i>Nef des folz du monde</i> , de Pierre Rivière, p.p. E. DuBruck (S. BAGOLY) .....	299-309
Le <i>Roman de Waldef</i> , p.p. A. J. Holden (G. ROQUES) .....	290-292
Les <i>Vrais Principes de la langue française</i> , par abbé Gabriel Girard, reproduction de l'édition 1747, avec introduction, par P. Swiggers (J. BOURGUIGNON) .....	310-311
<i>Recueils d'études, Mélanges :</i>	
J. Rychner, Du Saint Alexis à François Villon, études de littérature médiévale (G. ROQUES) .....	191-192
Aspects de la vie traditionnelle en Wallonie (R. DEBRIE) .....	621-623
Grammaire et méthode au XVII <sup>e</sup> s., sous la dir. de P. Swiggers (G. KLEIBER) .....	190-191
Magyar-román filológiai tanulmányok, Mélanges S. Damokos (G. PICCILLO) .....	192-198
Critica testuale ed esegesi del testo. Studi in onore di Marco Boni (G. ROQUES) .....	198-199
<i>Actes de colloques et de congrès :</i>	
Le folklore du corps humain, Namur (R. DEBRIE) .....	623-625
Les suffixes en onomastique, Montpellier (H. GUITER) .....	544-550
Matériaux pour une histoire des théories linguistiques, Lille (P. SWIGGERS) .....	550-553
<i>Revues :</i>	
Leuvense Bijdragen 74, 4, 1985 (G. KLEIBER) .....	543-544
Parade Sauvage, revue d'Etudes Rimbaldiennes (G. ROQUES) .....	544
Quaderni dell'Atlante Lessicale Toscano I, 1973 (S. LAZARD) .....	187-190